

CCUURRRRIICCUULLUUMM VVIITTAEE

Name: **Per Bjørnar Riise**

EDUCATION & RELEVANT EXPERIENCE

Norwegian University of Science and Technology, Trondheim, Norway (1990-1994, 1996-1999)
Master of Arts English (Major) and History and Political Science [incl. Government Politics, Statistics & Methods, Comparative Politics and International Politics] (**Minors**).

Norway 2000 – present: **Freelance Translator and Proofreader / Editor**
Norway 1999 – 2004: **English Language Teacher at an Upper Secondary School**
Norway 1999 – 2004: **History Teacher at an Upper Secondary School**

Lebanon, Bosnia-Herzegovina 1994-1996: **UN & NATO employee**

LANGUAGES

Norwegian: Native
English: Translator
Swedish: Translator
Danish: Translator

PC HARDWARE AND SOFTWARE

MacPro 8 x 2,8 GHz Intel Xeon, 12 GB RAM, 1x180GB SSD, 2x1 TB HDD, OS X Leopard, Windows 7 & Windows XP SP3
MacBook Pro CD 2,16 GHz Core Duo, 2 GHz RAM, 100 GB HDD, OS X Leopard, both connected in a LAN to laser printer, scanner, and a fibre optic connection (20 Mbs in / 20 Mbs out) to the Internet.
Office 2010, Office for Mac 2011, Adobe CS3 Standard for Mac (Illustrator, Photoshop, InDesign, Acrobat), Adobe CS4
Dreamweaver, Funduc Search & Replace, QA Distiller, XBench

CAT (Computer Assisted Translation) Tools: SDL TRADOS STUDIO & 2007 Freelance Suite, Wordfast Pro 6 and Wordfast 5.5, Idiom Workbench, Passolo 2009, Helium 6.0, LocStudio 4.7

SPECIALISATIONS

TECHNICAL / ICT: technical/product/software manuals, automotive translation and localization, web sites
CONSUMER ELCTRONICS: games, usermanuals, etc.
US & UK HISTORY AND POLITICS: in-depth knowledge of American and British institutions and culture.
TOURISM: Holiday brochures, restaurant menus, hotel brochures, gastronomy, airline industry- in-flight brochures
MARKETING/ADVERTISING

ASSIGNMENTS:

:: Significant projects: I have participated in the localization of Windows Vista into Norwegian (approx. 100,000 words), do approx. 50-100,000 words for KPMG very year, 10-15,000 words for The Nordic Council / Nordic Council of Ministers every month, I handle regular volumes from Volvo, Jaguar, Honda and other car manufacturers, 50,000 words for Booking.com, 175,000 words for Aschehoug's London Guide (traveller's guide), regular work for Uniblue, SAS Radisson and Hotels.com....and the list goes on.

QUOTES

Rates & CAT schemes upon request.